

13 Vorwort/Preface Peter Gorschlüter, Gilles Zeimet	Intro Anfänge/Beginnings Autor:innenschaft/ Authorship Revue Ausstellungen/ Exhibitions	LEGENDE ZU DEN BILDUNTERSCHRIFTEN	KEY TO IMAGE CAPTIONS
17 Ein Journalist:innen-Team mit Haltung und Anspruch/Ambitious Journalism with a Strong Stance Petra Steinhardt	Biografie/Biography Mitarbeiter:innen/ Co-Workers Frühe Berichte/ Early Reports	Ein Großteil der Fotografien in diesem Buch sind Marie-Claude Deffarge und Gordian Troeller zugeschrieben und be- finden sich in der Fotografischen Samm- lung im Museum Folkwang. Nur in den Fällen, in denen Deffarge oder Troeller eindeutig als der/die Fotograf:in bzw. Autor:in identifiziert sind, werden die Kürzel MCD und GT ausgewiesen. Darüber hinaus werden nur die Materi- alien aus dem CNA (Centre national de l'audiovisuel) als solche angegeben. Andere Autor:innen, soweit bekannt, sind aufgeführt. Die Titel gehen auf Informationen auf den Bildrückseiten zurück, soweit vorhanden. Bildunter- schriften aus dem Stern wurden nicht übernommen. Eine geografische Zuordnung ist in den meisten Fällen dokumentiert.	The majority of the photographs in this book are attributed to Marie-Claude Deffarge and Gordian Troeller and are in the Photographic Collection of Museum Folkwang. The abbreviations MCD and GT are used only where Deffarge or Troeller is unambiguously identified as the photographer or author. In addition, only materials from the Centre nation- al de l'audiovisuel (CNA, the National Audiovisual Centre) are referenced as such. Other authors are cited where known. The titles refer to information on the reverse of the images, where present. Image captions from Stern were not reproduced. A geographic classifi- cation is documented in most cases.
25 Der unkonventionelle Werdegang zweier engagierter Reporter:innen: Die Konstruktion des humanistischen Blicks von Deffarge & Troeller/ The Unconventional Career of Two Engaged Reporters: Deffarge & Troeller's Humanist Perspective Catherine Richard	Stern-Reportagen/ Stern-Features Frankreich/France Spanien/Spain Frauen der Welt/ Women of the World	Falls nicht anders angegeben, handelt es sich bei dem Großteil der abgedruckten Fotografien um Silbergelatineabzüge, die neben einzelnen großformatigen Aus- stellungsabzügen überwiegend in den Standardformaten des Stern, 20 x 30 cm oder 24 x 36 cm, vorliegen. Die Materi- alien sind in ihrem Originalzustand abgebildet. Die Inventarnummern sind ver- zeichnet, wodurch Abzüge in der Online- Datenbank gefunden werden können. Systematische Quellenangaben zum Negativ- oder Diapositivmaterial finden sich im Verzeichnis im Nachlass.	Unless otherwise stated, the majority of the reprinted photographs are gelatin silver prints, which are mainly in Stern's standard formats of 20 x 30 cm or 24 x 36 cm, apart from a few large- format exhibition prints. The materials are reprinted in their original condi- tion. A record of the inventory numbers enables prints to be found in the online database. Systematic source references for the negatives and slides appear in the index in the archive.
61 «Ihr bringt uns den Atem der weiten Welt»: Deffarge & Troeller und ihre Aus- landskompetenz für den Stern/ «You Bring us the Breath of the Whole Wide World»: Deffarge & Troeller and Their Foreign Expertise for Stern Miriam Zlobinski	Indien/India		
79 Kommentar/Commentary Poulomi Das	Indien/India		
FRAUEN DER WELT	Togo		
83 Vom Nutzen der Viel-Ehe/ The Benefits of Polygamy	Ägypten und Italien/ Egypt and Italy		
87 Kommentar/Commentary Koku G. Nonoo	Peru		
89 Vom Fluch der Jungfräulichkeit/ The Curse of Virginity	Frankreich/France Kurdistan Irak/Iraq Vietnam Sudan		
93 Kommentar/Commentary Erminia Colucci	Iran		
95 Im Käfig der Freiheit/ The Cage of Freedom	Iran		
98 Im Namen der Liebe/ In the Name of Love	Iran		
113 Kommentar/Commentary Amal Habani	Iran		
115 Iran: Ja oder Nein zum Fortschritt: Die weiße Revolution/Der persische Traum/Iran: Yes or No to Progress. The White Revolution/The Persian Dream Raika Khorshidian, Shirin Naef, Heidar Zahedi	Iran		
137 Deffarge & Troeller im Jemen: Vom Negativ zum Film/Deffarge & Troeller in Yemen: From Negative to Film Clara Bolin	Publizistische Praxis/Publishing		
153 Geopolitik und traditionelle Gemein- schaft: Deffarge & Troeller im Jemen/ Geopolitics and Traditional Communities: Deffarge & Troeller in Yemen Danilo Scholz	Jemen/Yemen Algerien/Algeria		
161 Kommentar/Commentary Hayat Al-Sharif	Jemen/Yemen		
165 Kommentar/Commentary Massinissa Benlakehal	Algerien/Algeria		
169 Kino der Zusammenhänge/ A Cinema of Correlations Dario Marchiori	Eritrea		
183 Kommentar/Commentary Siedi Serag	Eritrea		
IM NAMEN DES FORTSCHRITTS	Gabun/Gabon Senegal		
187 Verarmungshilfe/The Plunderers	Frankreich/France		
191 Mit Medizin ins Unglück/ Rich Man's Medicine in A Poor Man's Country	Brasilien/Brazil		
194 Auf Gedeih und Verderb/ For Better or for Worse	Haiti Mexiko/Mexico Venezuela Peru Madagaskar/ Madagascar	Nicaragua Costa Rica Panama	
197 Bitterer Zucker/Bitter Sugar			
201 Kommentar/Commentary Joerg Bader & Mabe Bethônico			
217 Das Ende der Entwicklung: Perspektiven auf die Fortschrittsideologie in Lateinamerika/The End of Development: Perspectives on the Ideology of Progress in Latin America Matthias Pfaller			
240 Der Fonds Troeller in der Sammlung des Centre national de l'audiovisuel (Luxemburg)/The «Fonds Troeller» in the Collection of the Centre national de l'audiovisuel (Luxemburg) Catherine Richard	Oman Saudi-Arabien		
241 Das Sultanat Oman/ The Sultanate of Oman Victor Pranchère	Oman Saudi-Arabien		
246 Der fotografische Nachlass von Deffarge & Troeller am Museum Folkwang/ Deffarge & Troeller's Photographic Works at Museum Folkwang Petra Steinhardt			
248 Wie die Fotografien ins Museum kamen/ How the Photographs Found Their Way Into the Museum Ingrid Becker-Ross-Troeller			
KINDER DER WELT	Bolivien/Bolivia		
253 ... denn ihrer ist das Himmel- reich... for Theirs is the Kingdom of Heaven	Iran		
255 Kommentar/Commentary Cristina Bertazoni	Türkei/Turkey		
258 Erziehung zum Heiligen Krieg/ Holy War Education	Iran		
262 Die Deutschländer/Almancilar or Returned from Germany	Türkei/Turkey		
265 Kommentar/Commentary Zeynep Aydar	Portugal		
268 Recht auf Arbeit/The Right to Work	Portugal		
274 Biografien/Biographies			
280 Filmografie/Filmography			
284 Stern-Reportagen/Stern-Features			

Die Materialangaben sind wie folgt gekennzeichnet/
The materials are designated as followed:

- A = Abzug/Print
- D = Diapositiv/Slide
- KB = Kontaktbogen/Contact sheet
- M = Maquette/Maquette
- N = Negativ/Negative

Beispiel/Example:

N: G 226-20, Farah Diba, Teheran/Tehran, 1959

Hinweis/ Note

Deffarge & Troeller bewegten sich im journalistischen Umfeld der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Obwohl sie ihre eigene eurozentristische Perspektive zunehmend reflektierten, finden sich in dieser Publikation vereinzelt Originaldarstellungen in Schrift und Bild, die mit rassistischen und sexistischen Inhalten einhergehen. Dazu zählen aus heutiger Sicht diskriminierende Stereotype, Armut, Gewalt sowie herabwürdigende Darstellungen von Personen aufgrund ihres Geschlechts oder ihrer Herkunft. Die Originaltexte beinhalten vereinzelt rassistische Begriffe; an einigen Stellen wurden Wörter daher durch diskriminierungsärmere Begriffe ersetzt und durch eckige Klammern gekennzeichnet.

Deffarge & Troeller worked in the journalistic milieu of the second half of the twentieth century. Although increasingly they came to reflect their own euro-centric perspectives, this publication includes occasional original textual and visual portrayals with racist and sexist content. From today's viewpoint these include discriminatory stereotypes, poverty, violence, and disparaging representations of persons on account of their gender or origins. The original texts contain occasional racist terms; in some places, therefore, wording has been replaced by less discriminatory terms, indicated by the use of square brackets.